

Megjelenik hetenként  
két alkalommal  
szombaton és szombaton  
Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely  
(Vármegyeház II. udv)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre . . . 2 pengő  
Hirdetések:  
négyzetcentiméterenként.  
Nyilttér  
soronként 20 fillér

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában  
Amen

## Schober kancellár látogatása

Két napig a magyar kormány vendégeként Budapesten időzött Schober osztrák szövetségi kancellár. Alakja és politikai egyénisége mind markánsabban rajzolódik ki a nagy európai államférfiak sorában, jóllehet csak rövid idő óta tölt be Ausztriában ilyen prominens tisztséget. Hosszu ideig mint Bécs rendőrfőnöke e szintelenebb állás kevésbé feltűnő, de igen nehéz feladatit oldotta meg kivételes képességekkel és éles politikai judiciummal. Amikor a szociáldemokraták szinte példátlan egyeduralma után természetesen ellenhatásként a polgári gondolatot képviselő Heimwehrek megerősödtek és méltó helyet követeltek ennek a már csaknem diszkreditált gondolatnak, akkor volt szüksége Schobernek minden ügyességére, hogy a komolyabb összeütközés elkerültesék. Ennek a feladatnak a megoldásánál mutatott olyan ügyességet, hogy a zürzavaros osztrák helyzetből való kibontakozás egyedüli lehetőséget azután benne látták.

Most Budapesten időzött, s a miniszterelnök ebédet adott tiszteletére, s ezen az ebéden a két államférfi olyan meleg hangú felköszöntőben üdvözölte egymást, és országait, amelyek túlhaladták a szokásos diplomáciai üdvözlő beszédek. Nem állíthatnánk, hogy konkrétumok hangzottak volna el ezen az ebéden, de a tónus, amely a két államférfi számára a szavakat diktálta, egyre melegebb barátság jóslatát vetíti előre a két ország között. Ennek a baráti viszonynak a megerősödése tulajdonképpen a mai európai politikai helyzetnek logikus követelése, tudjuk, hogy Ausztriát bár a békekötés rendkívül megcsonkította, mégis bizonyos mértékben körüludvarolták nemcsak Franciaország, hanem a kisantant is. Nem szerelem-

ből — érdekből. Franciaország mindenáron az Anschluss-t akarta elkerülni, a kisantant pedig le akart kenyerezni egy olyan országot, amelynek annyi panaszkodni valója van, mint Magyarországnak. Emlékezhetünk, hogy Benes nagy erőfeszítéseket tett Ausztria megbékéltetésére s Franciaország mindenkor kész volt pénzügyi kívánságait kielégíteni. De akárhogy is forgatjuk a dolgot, a kisantant Ausztria területeiből óriási gazdagodáshoz jutott s ennek a gazdagodásnak legfőbb pártfogója éppen Franciaország volt. Ha Ausztria nemzeti önértékét egy pillanatra elfelejtve a szükség kényszere alatt habozhatott is, hogy milyen politikai utra kell lépnie, a későbbi jövő ezt az utat világosan megmutatta számára. Ha megmarad előbbi politikája mellett, akkor soha egyéb szerep, mint az érdekből megsegített szerepe, nem juthat számára. Mi lett volna azonban Ausztriával abban a pillanatban, ha azt a helyzeti súlyt elveszíti, amely barátságát kívánatosá tette a kisantant és Franciaország előtt. Nyilvánvaló, hogy a legridegebben magára hagyták volna s akkor ott állott volna egy zürzavaros helyzet kapujában támogatás és jövő nélkül.

Ez a budapesti látogatás bár politikáról nem volt szó, mintha meglátása lett volna ennek a fenyegető lehetőségnek. Igen, a háboruban vesztes államok próbáljanak jó viszonyban élni a nagyhatalmakkal s minden környező állammal, de nem úgy, hogy azok egy pillanatra is elfeledhessék, hogy jóvátennivalójuk van velük szemben. Mégis csak az a természetes politikai fejlődés, hogy a vereség közös keresztje egy táborba, egy szövetségbe tömörítse azokat, akiket ezenfelül még a közös bajok hullámai is ostromolnak. Európában egy új politikai konstelláció kezd kialakulni, még csak félénk vonalakban de a remény egyre erősödő színeivel. Ez a konstelláció nem zürzavart akar, hanem éppen a zürzavar elkerülését.

A ma erőszakosan fentartott helyzet nem hordja magában egy egészséges fejlődés lehetőségeit. A győztes államok, főleg azok kisebbjei minden energiájukat arra fordítják, hogy elodázzák a történelem igazságszolgáltatását, amelyet azonban csak kitolni, de elkerülni nem lehet. Sokkal okosabb lenne tőlük, ha belátva az elkövetett hibákat, azok reparálására gondolná-

nak, s kihuzva a veszedelmes ellentétek méregfogait, a maguk, s egész Európa számára egy biztosabb nyugalmat teremtenének.

Politikai megnyilvánulást nem is halottunk e budapesti találkozás alkalmából, de mégis úgy érezzük és azt sejtjük, hogy nagyban hozzá fog járulni az általános helyzet ködös horizontjának megtisztulásához.

## A Városi Közművek szénfogyasztása

Sátoraljauhely megyei város Közműveinek Igazgatóságától vettük és közöljük az alábbi levelet:

Igen tisztelt Szerkesztő úr!

A „Felsőmagyarországi Hirlap” f. évi július hó 5-i számában sulyos és elhamarkodott megállapításokat tesz és helyt nem álló kö-

vetkeztetéseket von le a Városi Közművek 1929. évi üzem-statisztikai adataiból.

Egyelőre csupán a cikknek a szénfogyasztásra vonatkozó legszélyosabb megállapításaira óhajtok reflektálni.

Sulyos megítélésben részesíti a cikkíró azt, hogy a villanytelepen egy Kw. óra áram termeléséhez 12.300 calóriára volt szükség.

Erre vonatkozólag álljon itt az alábbi kimutatás:

Telep	Évi Kw. óra termelés	1 Kw. termeléséhez felh. szén kg-ban	A szén fűtőértéke calóriában	1 Kw. óra termeléséhez szükséges cal. szám
Balatonai mű	1,100.000	4 5	5.200	23.300
Békéscsaba	1,080.000	3 76	5.200	19.552
Budapest	143.000.000	1.97	5.200	10.244
Debrecen	4,600.000	3 5	4.500	15.750
Miskolc	3,863.000	4	3 000	12.000
Nyiregyháza	1,842.000	4 5	3.000	13.500
Szombathely	6,990.000	4 5	4 700	21.150
Sátoraljauhely	1,300.000	4 1	3.000	12.300

Ebből a kimutatásból látható, hogy a mi villanytelepünk hőgazdasági szempontból felveheti a versenyt a legnagyobb és legmodernebb magyar villanytelepekkel.

Ezek az adatok „Csonk Magyarországi közüzemi villamos műveinek 1924—25. évi leíró statisztikájá”-ból vannak kiírva és a telepek által megadott adatokat tartalmazzák.

Ennek a kimutatásnak az elbírálásánál figyelembe kell még venni azt a körülményt is, hogy a sátoraljauhelyi eredmények az első üzemi év adatait tartalmazzák. Az első években a telep — megfelelő ipari fogyasztás hiányában — sajnos rosszul van kihasználva, de már ezen rossz kihasználás mellett nyert adatok sem rosszak, sőt legtöbb esetben jobbak a többi városok hőgazdasági adatainál.

A jobb kihasználás esetén ezek

a szénfogyasztási adatok még javulni fognak.

Reflektálva a lokomobil hasonlatra, egy jó lokomobilnál 1 Kw. óra termeléséhez a kazánhatások figyelembevételével 31.000 kg. calória szükséges teljes terhelés mellett, ami kb. megfelel 10 kg. 3000 calóriás szénnek.

A cikknek az az állítása, hogy a villanytelep 1929-ben 140 vagón szénrel többet fogyasztott el, mint amennyit kellett volna, fentiek alapján oly merész állítás, amely minden komolyságot nélkülöz és csak arra alkalmas, hogy a laikus közönség körében kedvezőtlen hangulatot keltsen. A szénfogyasztási adatokért az üzemi bizottság egész nyugodtan vállalhat minden néven nevezendő felelősséget.

Fentiek b. lapjában való szives közlését kérve, maradok

Saujhely, 1930 jul. 8.

kiváló tisztelettel

Geiger Ottmár  
ig. főmérnök.

Megjelenik hetenké-  
két-szer  
szerdán és szombaton  
Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely  
(Vármegyeház II. udv)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre . . . 2 pengő  
Hirdetések:  
négyzetcentiméterenként.  
Nyitlér  
soranként 20 fillér

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában  
Amen

## Schober kancellár látogatása

Két napig a magyar kormány vendégeként Budapesten időzött Schober osztrák szövetségi kancellár. Alakja és politikai egyénisége mind markánsabban rajzolódik ki a nagy európai államférfiak sorában, jóllehet csak rövid idő óta tölt be Ausztriában ilyen proeminens tisztséget. Hosszu ideig mint Bécs rendőrfőnöke e színtelenebb állás kevésbé feltűnő, de igen nehéz feladatokat oldotta meg kivételes képességekkel és éles politikai judiciummal. Amikor a szociáldemokraták szinte példátlan egyeduralma után természetes ellenhatásként a polgári gondolatot képviselő Heimwehrek megerősödtek és méltó helyet követeltek ennek a már csaknem diszkreditált gondolatnak, akkor volt szüksége Schobernek minden ügyességére, hogy a komolyabb összeütközés elkerültesse. Ennek a feladatnak a megoldásánál mutatott olyan ügyességet, hogy a zürzaváros osztrák helyzetből való kibontakozás egyedüli lehetőségét azután benne látták.

Most Budapesten időzött, s a miniszterelnök ebédet adott tiszteletére, s ezen az ebéden a két államférfiu olyan meleg hangú felköszöntőben üdvözölte egymást, és országait, amelyek túlhaladták a szokásos diplomáciai üdvözlő beszédek. Nem állíthatnánk, hogy konkrétumok hangzottak volna el ezen az ebéden, de a tónus, amely a két államférfiu számára a szavakat diktálta, egyre melegebb barátság jóslatát vetíti előre a két ország között. Ennek a baráti viszonynak a megerősödése tulajdonképpen a mai európai politikai helyzetnek logikus követelése. Tudjuk, hogy Ausztriát bár a békekötés rendkívül megcsonkította, mégis bizonyos mértékben körüludvarolták nemcsak Franciaország, hanem a kisantant is. Nem szerelem-

ből — érdekből. Franciaország mindenáron az Anschluss-t akarta elkerülni, a kisantant pedig le akart kenyerezni egy olyan országot, amelynek annyi panaszkodni valója van, mint Magyarországnak. Emlékezhetünk, hogy Benes nagy erőfeszítéseket tett Ausztria megbékéltetésére s Franciaország mindenkor kész volt pénzügyi kívánságait kielégíteni. De akárhogy is forgatjuk a dolgot, a kisantant Ausztria területeiből óriási gazdagodáshoz jutott s ennek a gazdagodásnak legfőbb pártfogója éppen Franciaország volt. Ha Ausztria nemzeti önértéket egy pillanatra elfelejtve a szükség kényszere alatt habozhatott is, hogy milyen politikai utra kell lépnie, a későbbi jövő ezt az utat világosan megmutatta számára. Ha megmarad előbbi politikája mellett, akkor soha egyéb szerep, mint az érdekből megsegített szerepe, nem juthat számára. Mi lett volna azonban Ausztriával abban a pillanatban, ha azt a helyzeti súlyt elveszti, amely barátságát kívánatossá tette a kisantant és Franciaország előtt. Nyilvánvaló, hogy a legridegebben magára hagyták volna s akkor ott állott volna egy zürzaváros helyzetet kapujában támogatás és jövő nélkül.

Ez a budapesti látogatás bár politikáról nem volt szó, mintha meglátása lett volna ennek a fenyegető lehetőségnek. Igen, a háboruban vesztes államok próbáljanak jó viszonyban élni a nagyhatalmakkal s minden környező állammal, de nem úgy, hogy azok egy pillanatra is elfelethessék, hogy jóvátennivalójuk van velük szemben. Mégis csak az a természetes politikai fejlődés, hogy a vereség közös keresztje egy táborba, egy szövetségbe tömörítse azokat, akiket ezenfelül még a közös bajok hullámai is ostromolnak. Európában egy új politikai konstelláció kezd kialakulni, még csak félénk vonalakban de a remény egyre erősödő színeivel. Ez a konstelláció nem zürzavart akar, hanem éppen a zürzavar elkerülését.

A ma erőszakosan fentartott helyzet nem hordja magában egy egészséges fejlődés lehetőségeit. A győztes államok, főleg azok kisebbjei minden energiájukat arra fordítják, hogy elodázzák a történelem igazságszolgáltatását, amelyet azonban csak kitolni, de elkerülni nem lehet. Sokkal okosabb lenne tőlük, ha belátva az elkövetett hibákat, azok reparálására gondolná-

nak, s kihuzva a veszedelmes ellentétek méregfogait, a maguk, s egész Európa számára egy biztosabb nyugalmat teremtenének.

Politikai megnyilvánulást nem is halottunk e budapesti találkozás alkalmából, de mégis úgy érezzük és azt sejtjük, hogy nagyban hozzá fog járulni az általános helyzet ködös horizontjának megtisztulásához.

## A Városi Közművek szénfogyasztása

Sátoraljauhely megyei város Közműveinek Igazgatóságától vettük és közöljük az alábbi levelet:

Igen tisztelt Szerkesztő úr!

A „Felsőmagyarországi Hirlap” f. évi július hó 5-i számában sulyos és elhamarkodott megállapításokat tesz és helyt nem álló kö-

vetkeztetéseket von le a Városi Közművek 1929. évi üzemi-statisztikai adataiból.

Egyelőre csupán a cikknek a szénfogyasztásra vonatkozó legszűlyosabb megállapításaira óhajtok reflektálni.

Sulyos megítélésben részesíti a cikkíró azt, hogy a villanytelepen egy Kw. óra áram termeléséhez 12.300 calóriára volt szükség.

Erre vonatkozólag álljon itt az alábbi kimutatás:

Telep	Évi Kw. óra termelés	1 Kw. termeléséhez felh. szén kg-ban	A szén fűtőértéke calóriában	1 Kw. óra termeléséhez szükséges cal. szám
Balaton mti	1,100.000	4 5	5.200	23.300
Békéscsaba	1,080.000	3 76	5.200	19.552
Budapest	143.000.000	1.97	5.200	10.244
Debrecen	4,600.000	3 5	4.500	15.750
Miskolc	3,863.000	4	3.000	12.000
Nyiregyháza	1,842.000	4 5	3.000	13.500
Szombathely	6,990.000	4 5	4 700	21.150
Sátoraljauhely	1,300.000	4 1	3.000	12.300

Ebből a kimutatásból látható, hogy a mi villanytelepünk hőgazdasági szempontból felveheti a versenyt a legnagyobb és legmodernebb magyar villanytelepekkel.

Ezek az adatok „Csonkagyarszág közüzemi villamos műveinek 1924-25. évi leíró statisztikájá”-ból vannak kiírva és a telepek által megadott adatokat tartalmazzák.

Ennek a kimutatásnak az elbírálásánál figyelembe kell még venni azt a körülményt is, hogy a sátoraljauhelyi eredmények az első üzemi év adatait tartalmazzák. Az első években a telep — megfelelő ipari fogyasztás hiányában — sajnos rosszul van kihasználva, de már ezen rossz kihasználás mellett nyert adatok sem rosszak, sőt legtöbb esetben jobbak a többi városok hőgazdasági adatainál.

A jobb kihasználás esetén ezek

a szénfogyasztási adatok még javulni fognak.

Reflektálva a lokomobil hasonlatra, egy jó lokomobilnál 1 Kw. óra termeléséhez a kazánhatások figyelembevételével 31.000 kg. calória szükséges teljes terhelés mellett, ami kb. megfelel 10 kg. 3000 calóriás szénnek.

A cikknek az az állítása, hogy a villanytelep 1929-ben 140 vagón szénnel többet fogyasztott el, mint amennyit kellett volna, fentiek alapján oly merész állítás, amely minden komolyságot nélkülöz és csak arra alkalmas, hogy a laikus közönség körében kedvezőtlen hangulatot keltsen. A szénfogyasztási adatokért az üzemi bizottság egész nyugodtan vállalhat minden néven nevezendő felelősséget.

Fentiek b. lapjában való szives közlését kérve, maradok

Saujhely, 1930 jul. 8.

kiváló tisztelettel

Geiger Ottmár  
ig. főmérnök.

## A Turistaház felavató ünnepsége

— 1930 július 6.

Amint előző számunkban már jeleztük, a Magyar Turista Egyesület Hegyaljai Osztálya által emelt Turistaház felavatásának ünnepségét f. hó 6-ára tűzte ki az Egyesület elnöksége. A minden elismerést érdemlő vezetőség a közönség támogatására épített várakozásában nem csalódott, mert az mindenben méltó volt ahhoz az erőfeszítéshez, mely Sátoraljaujhely turista életének ezt a kiinduló helyét a semmiből létrehozta s ugy gondoljuk, nem tévedünk, ha a vezetőség a közönség nagy érdeklődéséből erőt merít a további fokozatos építésre.

A Magyar Turista Szövetségnek és a Magyar Turista Egyesület központjának képviselőiben Jász Géza, a M. T. E. alelnöke jelent meg. Képviseltették magukat szép számmal a debreceni, a nyiregyházi és gyöngyösi osztályok. Jelen volt továbbá a Sátoraljaujhely város környékén táborozó szegedi cserkészcsapat. Ott láttuk Bernáth Aaladár alispánt, dr. Orbán Kálmán polgármestert, dr. Görgey István országgy. képviselőt, továbbá a honvédszászlóalj tisztikarát, élén Eszter József alezredessel, a m. kir. csendőrség, a vámőrség és az államrendőrség tisztikarát stb.

Az ünnepség több száz főnyi közönség jelenlétében délelőtt 11 órakor vette kezdetét a helyszínén tartott tábori misével, amelyet dr. Dukovics Lőrinc szegedi kegyesrendi paptaná, cserkészparancsnok celebrált Engelbert Rezső helybeli gazd. egyesületi titkár harmonium kísérete és a cserkész énekkar közreműködése mellett. A mise végeztével az ujonnan épült Turistaházat dr. Szász László g. kat. s. lelkész a gör. kat. egyház nevében, majd Karász Dezső ref. s. lelkész a protestáns felekezetek nevében és végül Róth Sámuel főrabbi az izr. hitközség részéről áldotta meg.

Az egyházi szertartások végeztével kezdetét vette a Turistaház előtti terrazon a Hegyaljai osztály ünnepélyes diszkozyulése, amelyet dr. Oláh István ny. kuriai bíró, ny. tsvzéki elnök nyitott meg magas szárnyalású beszédével, ismertette a Turistaház megteremtésének egész történetét. — Utána dr. Orbán Kálmán polgármester meleg szavakban emlékezett meg dr. Oláh István egyleti elnöknek a Turistaház létesítése körül kifejtett eredményes tevékenységéről. Azután az ujonnan épült Turistaházat átadta a Turistaszövetség és a Magyar Turista Egyesület képviselőiben jelenlévő Jász Géza alelnöknek, aki általános és nagy hatást keltő beszédében foglalkozott a turista eszmének és a turistaságnak nagy gyakorlati jelentőségével, különö-

sen rámutatva arra, hogy országos viszonylatban is mily fontos szerep vár az ujhelyi pompás fekvésű hegyek egyik legszebb részén emelt Turistaházra. Majd Bach Géza Turista-egyleti társelnök felolvasta mindazon adakozók neveit, akiknek pénzbeli vagy természetbeni adományai lehetővé tették a Tartistaház megépítését, berendezését és megfelelő felszerelését.

Ezután a közgyűlés dr. Barna Géza ügyvéd, egyleti ügyész általános helyeslést keltő indítványára elhatározta, hogy a Turistaház felavatásával kapcsolatos összes események, valamint a közgyűlésen elhangzott magas szárnyalású ünnepi beszédek a közgyűlés lefolyásáról felveendő jegyzőkönyvben teljes egészükben örökíttessenek meg.

Azután a Hiszekegy elénekléssel a diszkozyulés véget ért és azt nyomban követte az ünnepi ebéd, amelyen közel 200-an vettek részt. Az ebéd folyamán több felkösztöntő hangzott el. Elsőnek dr. Oláh István köszöntötte fel Jász Géza országos alelnököt s a megjelent többi turista-vendéget is, amely üdvözlést Jász Géza meghatott szavakkal köszönt meg és egyben poharát dr. Oláh Istvánné, a Hegyaljai osztály elnöke nevének egészségére ürítette. Ezen kívül még több pohárköszöntő hangzott el a mindvégig rendkívül kedélyes hangulatban és kedvező időjárás mellett lefolyt ebédén.

Az ebéd folyamán az általánosan megnyilvánult közóhajnak engedve, agyagfalvi Hegyi István, a népjóléti minisztériumhoz beosztott kir. ügyész, ismert költő felolvasta a Sátoraljaujhelyben az elmúlt év folyamán megírt „Üzenet Párisba” című gyönyörű irredenta költeményét, amelyet azután István nevű fia szavalt el nagy hatással.

A délután folyamán jelenvoltak sorait a városból nagy számban kiránduló közönség növelte, úgy, hogy a Turistaház és annak fenyekekkel övezett környékét a késő esti órákig vidám és jókedvű hangulat uralta.

**MEGNYILT a Városi Vigadó kerthelyisége.**

Orosz balalajka zenekar.

**BÁRTFA GYÓGY-FÜRDŐ**  
Orvoskapacitások által ajánlott klimatikus gyógyhely, vésze-génység, női bajok, légzőszervek, idegkimerültség, gyomor és bél megbetegedéseknél  
**Inhalatorium pneumatikus gépekkel**  
Fenyves erdőktől övezett Strandfürdő modern szállókkal, pensiókkal Vasuti kedvezmény. — Kérjen prospektust a Fürdőigazgatóságtól, Bardiovské Kupele (Slovensko).

**A Singer varrógépek MÉGIS A LEGJOBBAK!**

## H I R E K.

Lapunk legközelebbi száma f. hó 19-én, szombaton a szokott időben jelenik meg.

— **Halálozás.** Részvétellel értesülünk, hogy *olcsvári Olchváry Pál* nyug. m. kir. honvéd ezredes orvos a Ferenc József-rend lovagja, a Károly csapatkereszt tulajdonosa, folyó hó 11-én délelőtt 61 éves korában elhunyt. Váratlan halálhíre általános részvételt keltett a városban és nagy kiterjedésű családot borított gyászba. Nején, *Árva Ilonán* kívül gyermekei: *Gyula, Ilona* és *Elza*, valamint két fivére: *olcsvári Olchváry Dezső* helybeli kir. ügyészégi elnök és *olcsvári Olchváry László* alsóberecki-i földbirtokos és sógora: *Szabó Zoltán* országgyűlési képviselő családjával gyászolják az elhunytat. Temetése f. hó 13-án délután 4 órakor megy végbe az *Andrássy-uccai* 39. számú gyászházból nagy katonai pompával.

— **Szegedi cserkészek a Bodnár-völgyben.** A napokban a szegedi Dugonics Gimnázium 42 főből álló cserkészcsapata érkezett meg városunkba és ütötte föl nyári táborát a kies Bodnár-völgyben. A csapat vasárnap, f. hó 13-án d. u. 5 órai kezdettel táborhelyén cserkészünnepélyt rendez, melyre a nagyközönséget s az ifjúságot ezuton is szeretettel meghívja. A csapatot már meglátogatta dr. Tihanyi Béla gimnáziumi igazgató, aki látogatást téve dr. Orbán Kálmán polgármester-nél a rendfőnök nevében is megköszönte, hogy a csapat táborozását a Bodnár-völgyben engedélyezte. A csapat iránt sokan érdeklődnek Szegedről is, számosabb látogatást helyeztek kilátásba s így a szegedieknek is módjukban lesz városunk környékének természeti szépségeit megismerni.

— **Fa-barakkot építenek a Közkórházban a bujakkóros nők részére.** Zemplénvármegye Törvényhatósági Bizottsága f. évi április 28-án tartott rendkívüli közgyűlésében az Erzsébet Közkórházi Bizottság előterjesztésére, a körülmények parancsolta szükségességtől indítva elhatározta, hogy a Népjóléti és Munkügyi minisztériótól 20.000 P államsegélyt kérelmez a kórház-terlenk építendő 20 ágas fa-barak építési céljaira. Amint értesülünk a minisztérium a kérelmet az illetékes hely közbenjárására méltányolta s kilátás van az államsegély kiutalására, úgy hogy a barak építése az államsegély folyósítása után azonnal megkezdődhet. Ez a munkanélküliségre való tekintettel is különösebb jelentőséggel bír, még ha nem adhatunk is számot ezuttal a multkori küldöttséggel kapcsolatban a nagyobb közkórházi építkezések megindításáról.

— **Eladó motorkerékpár.** Egy NSU és egy Sarolea motorkerékpár eladó. *Andrássy-ucca* 33.

— **Gyengélkedés idején.** Különösen ha a rosszullét szorulás fokozza, a természetes „*Ferenc József*”, keserűvíz fájdalommentes székürülést és kielégítő emésztést hoz létre. Hires nőorvosok a legnagyobb elismerés hangján írják a valódi *Ferenc József* vizről, mert ez a kritikus korban is hosszabb időn át alkalmazható, anélkül, hogy kitűnő eredménye változnék. A *Ferenc József* keserűvíz kapható gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben.

— **A rendőrkapitányság bűnügyi statisztikája júniusban.** A helybeli rendőrkapitányság területén a f. év június havában 62 bűncselekmény fordult elő, melyek közül büntett 7, vétség 55. Eredménnyel járt a nyomozás 54, eredménytelenül 8 esetben. A bűnügyekből kifolyólag kinyomozott egyének száma volt 49, őrizetbe vettek 3 gyanúsítottat. A bejelentett kár összege volt 1584 pengő 20 fillér, ebből megtérült a nyomozás folyamán 1266 pengő 20 fillér. Öngyilkosság 2 esetben történt.

— **Cserkészek izgalmas életmentése.** F. hó 7-én Tokajban a Fő-ucca 43. számú földszintes ház hátulso felére ráomlott egy 15 méter magas hegypart és pillanatok alatt betemette a ház udvarát és hátsó épületét. A lezuhant sziklatömbök és homokréteg összezúzta az udvaron álló szekereket és gazdasági felszereléseket. A hegyomlás az esti órákban történt és nagy pánikot okozott a házban. Kétségbeesett segélykiáltásoktól lett hangos a veszélyeztetett hely, mire a Tisza tulsó oldalán táborozó kispesti cserkészcsapat tagjai, *Fodor Ferenc* dr. és *Szabó Lajos* parancsnokokkal a táborút mellől azonnal a helyszínére siettek és hozzáláttak a mentési munkálatokhoz s a szekéromok alól előbb kiszabadították ifj. *Orosz Miklós* napszámos-fiút, majd a partba vajt kamarákban heverő két jajveszékelt embert, id. *Orosz Miklóst* és *Bodnár Miklóst* mentették ki a homok alól. Közben megérkeztek a hatóság képviselői is *vitéz Lehoczky* Lajos szolgabíró és *Kossuth* István városi főjegyző vezetésével. Az idejében sikerrel végrehajtott mentési munkálatoknál *Szabó Gyula* dr. és *Gárdonyi József* cserkész-tisztek, továbbá *Tantalics József*, *Massányi Tibor*, *Puky Pál* dr. és *Jaszik Béla* öreg cserkészek tüntették ki magukat, akiket *Fodor Ferenc* dr. egyetemi tanár kitüntetésre fog felterjeszteni az Országos Cserkészszövetséghez.

— **Pályázati hirdetés.** A M. Kir. Földmívelésügyi Minisztérium a budafoki M. Kir. Pince-mesteri Szakiskolába való felvételre pályázatot hirdet. A pályázati feltételek a sauhelyi m. kir. állami Közpincénél megtudhatók. — Pályázati határidő 1930 év július 25.

— **Husz pengőért nyaralhat a Balaton mellett,** ha jelentkezik a református leányok augusztus 5-től 10-ig Balatonszárszón tartandó üdülő táborába. Foglalkozásbeli különbség nélkül hívjuk és várjuk református leányaink csapatait, hogy akár az irodában, akár az üzletekben, vagy a mindennapi nehéz foglalkozásban kifáradt idegeiket frissítsék föl a Balaton pompás hullámaiban s az áldott magyar napsütésben. A konferenciára indulás aug. 5-én. Találkozás a Déli vasuton fél 2 órakor. Reggelként csoportos bibliatanulmányozást tartunk: „Tudakozzatok az írásokat!” címen. A délelőtti előadások témái: „Ne aggodalmaskodjatok!” „E világban, de nem e világból!” „Férfi és nő.” „A kereszt tövében...” Délutánonként fürdés, játék, szórakozás, esténként táborfüzi program. Jelentkezési díj 4 P előre küldendő a Soli Deo Gloria Diák-szövetséghez (IX., Lónyai-utca 7. II. 28., Budapest.) A fennmaradó 16 P Balatonszárszón fizetendő. Vasuti féljegyet úgy a Máv. vonalra, mint a Déli vasutra a jelentkezési díj beküldése után kellő időben küldünk. Leányegyesületi tagok csoportosan jelentkezzenek.

— **Hegyközségi hirdetés.** Az 1929 évi XVII. t. c. 55. §-ának a. pontjának rendelkezése szerint a f. év július hó 15-től kezdődőleg a szüret befejezéséig kutyát és baromfit a hegyközség területén szabadon tartani tilos. A szabadon tartott kutyát és baromfit a tulajdonos saját területén jogosítva van kiirtani illetőleg megsemmisíteni. A hegyőrök ezért a hegyközség Előjárósága utasította, hogy a szabadon tartott kutyát és baromfiakat irtsák ki s tulajdonosaikat megbüntetés végett jelentsek be.

— **Súlyos baleset egy traktor szállításánál.** Folyó hó 3-án délután fél 2 óra tájban Fedorkó János, Szemere-utca 35. szám alatt lakó gazdálkodó Alsóregecmről Sátoraljnúj helyre szállította saját tulajdonát képező traktort, melyhez egy cséplőgép és egy elevátor volt kapcsolva. Puli János pénzügyőri fővigyázó Szokol László pénzügyőri vigyázóval a Kazinczy-utcai 132. számú ház előtt a traktort leállították abból a célból, hogy tulajdonosától megkérdezzék, milyen benzint használ traktorához. Mire a választ megkapták, a tulajdonosa a traktort elindította, miközben az elevátor Szokol László pénzügyőri vigyázót saját vigyázatlansága folytán elütötte. A megsérült pénzügyőrt mentőkocsin szállították a helyszínről az „Erzsébet” kórházba.

— **Lopás vétségeért 2 hónapi fogház.** A f. év június 26-án a kir. törvényszék fogházába bekísért Labbanz József bűnügyét tárgyalta f. hó 3-án dr. Hegedűs Ferenc büntető egyesbíró.

Vádolt, aki már lopás miatt két ízben büntetve volt, legutóbb ismét kétrendbeli lopást követett el. Deák Jánosné tolcsvai lakostól 200 pengőn alóli élelmiszereket és Bodrogzsádyban Ungvári Lászlóné szárítás végett kített fehérneműt tulajdonította el. A beösmérésben volt vádlottat a bíró két hónapi fogházra ítélte.

— **A Temetkezési Egylet közgyűlése** f. hó 6-án volt mintegy 300 tag részvételével, midőn a folyó ügyek letárgyalása után a következő tisztikar választott meg: Tóth József elnök, Kazsimérszky József és Pázmány József alelnökök, Barna Géza dr. ügyész, Jurcsó Ágoston jegyző, Zucsek Antal pénztáros.

— **Gyermekek balesete.** Az elmúlt napokban három súlyosan sérült gyermeket szállítottak be gyógykezelés végett a kórházba Ilkó János 9 éves karsai fiu egy eperfáról zuhant le egy tuskóra és súlyos sérülést szenvedett, Téglás Albert lácai gazdálkodó szénával megrakott szekerét a lovak belevitték a sánca, midőn a széna tetején ülő Tóth András 12 éves fiu az árokba zuhant és lábat törte. Zivák János tiszakarádi 11 éves fiu pedig egy akácfaóról esett le és vállpercét eltörte.

— **Öngyilkos fiatal leány.** Nagy izgalmat keltett folyó hó 9-én a szomszédos Végardó községben Szlavkay Herminne, egy erdőőr leányának öngyilkossága. A nappali órákban bezárkózott szobájába, ahová éppen akkor akart nővére bejutni. Kopogott is a csukott ajtón, mire a szobában tartózkodó leány kiszólt nővérehez,

hogy azonnal bejöhet. A következő percben odabent eldőrdült a fegyver és a boldogtalan teremtés halva terült el a földön. A szívet lötte keresztül egy ócska leventefegyverrel. Hozzátartozói az ablakon keresztül jutottak a szobába, de segíteni rajta már nem tudtak. Levelet hagyott hátra, melyből végzetes cselekményének elkövetésére csak következtetni lehet.

— **A Tihanyi IV. Károly Király emlékünnepe.** Az idei augusztus hó 10-iki Tihanyi Károly Király Emlékünnepe, mely az egész országban már eddig is nagyfokú érdeklődést keltett, előreláthatólag fényes keretek között fog lezajlani, annál is inkább, mert egyben I. Ferencz József születésének centenáriuma alkalmból nagy uralkodónk emlékeztének óhajt áldozni. Az ünnepség kiemelkedő pontjai: a délelőtt 11 órakor tartandó főpapi tábori miséből, a szent beszédből, dr. Czeller Jenő az országgyűlés alelnöke, egyetemi tanár emlékbeszédéből, Zemplén, Nógrád-Hont, Borsod-Gömör, és Kishont, Baranya és Vas vármegyék közönsége által adományozott Károly Király Kálvária hat utolsó állomásnak átadásából, majd az egyes vármegyék Alispánjainak beszédéből és alapító levelek átadásából fognak állani. Erre az ünnepségre úgy a Magyar Államvasut, mint a Duna-Száva-Adria vasutársaság hat napra érvényes 50 százalékos kedvezményeket utazásra jogosító igazolványokat bocsátott ki, melynek az ország bármely állomásáról érvényesek. Ezen jegyek 1.50 pengő fillér kiállítás díj beküldése ellenében a Bizottság titkárságánál

(Budapest, IV. Vámház körút 2. II. em. Telefon aut. 844—11.) kaphatók. A nagyfokú érdeklődésre való tekintettel ezúton kéri a Bizottság, hogy az ünnepélyen részt venni szándékozók már most jelentsék be részvételüket, hogy megfelelő elhelyezésükről és ételmezésükről gondoskodás történhessen.

— **Kiesett a taligából és karját törte.** Réti Mártonné tolcsvai lakos folyó hó 6-án egy kétkerekű taligán elindult Baskón lakó leányához. Mikor a Bazsó Zoltán 10 éves mostohája által hajtott egylovas jármű a lizkai réten lévő hepe-hupás talajon haladt, az 56 éves öreg asszony egy zökkenőnél olyan szerencsétlenül esett ki a földre, hogy bal karját törte és fején is zúzódásokat szenvedett. A súlyosan sérült nőt be szállították a helybeli Erzsébet kórházba.

— **Összeesett az uccán.** Deák István ricsei lakos folyó hó 15-én este a honvéd laktanya előtt hirtelen rosszul lett és elterült a földön. Vizi András rendőrőrmester talált rája, aki bérkocsin az Erzsébet kórházba szállította. Megállapították, hogy száz százalékos rokkant és betegsége és gyöngesége folytán bekövetkezett rosszullete következtében esett össze.

— **Költözködés közben meglópták.** Pollák Hermanné folyó hó 9-én új lakásába költözött, amikor arany jegygyűrűjét és egy briliáns köves gyűrűt a csukott kredencbe helyezte, amelybe a kulcsot benne felejtette. Csak később, az átköltözés után vette észre a gyűrűk hiányát. Feljelentésére a rendőrkapitányság büntügyi osztályán megindították a nyomozást a tettes és 90 pengő értékű gyűrűk előkerítése iránt.

— **Kiadó lakás.** Kossuth Lajos-utca 24. szám alatt 2 szobás udvari lakás augusztusra kiadó. Esetleg előbb is átvehető.

1475/1930. vhsz.

**Árverési hirdetés.**

A tokaji kir. járásbíró 1930. Pk. 2806. számú végzése folytán Sztaller Mór képv. dr. Fejes László 160 pengő 42 fillér tőke és jár. ügyében a fizetett összeg betudásával le és felülfoglalt és 2600 P-re becsült házi butorok és egy cséplő garnitúra és egyéb ingóságokat készpénz fizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fogom árverezni Tarcalon, alperes lakásán 1930. évi július hó 15-én d. e. 1/2 12 órakor.

Az elsőbbségi igény az árverés megkezdéséig nálam adandó vagy jelentendő be és az árverést jelentkezés esetén más végrehajtható javára is meg fogom tartani.

Tokaj, 1930 június 26.

**Dr. Varga**  
kir. íb. végrehajtó



**Beragyog**  
**a tavaszi napsugár,**  
habfehér függöny fogadja ablakán...

Függönymosás nem okoz gondot!  
A függönyöket alaposan kiporoljuk és kétszer-háromszor váltott vízben áztatjuk. Langyos Lux habba bemártjuk és gondosan átnyomkodjuk s többször öblítjük. A csipke és tüllrészeket száradni kifestjük. Még kissé nedvesen a visszaján vasaljuk.

**LUX**

CSAK KÉK DOBOZBAN VALÓDI!



AMIT KIMÉRVE ÉS NYITVA ÁRULNAK AZ NEM LUX!

— **Epekő-, vesekő- és hólyagkőbeteg**ek, valamint azok, akik húgysavas sók tulszaporodásában és köszvényben szenvednek, a természetes „*Ferenc József*” keserűvíz használata mellett állapotuk enyhülését érhetik el.

— **Furfangos tyuktolvaj.** A baromfiak iránt különös előszeretettel viseltető hivatásos tyuktolvajoknak régi bevált módszereik, hogy a szárnyasokat kenyérmorzsa elhíntésével magukhoz terelik és amikor a kiszemelt „áldozat” közvetlen közelükbe jut, messzeérő csápjakkal rácsapnak s a következő pillanatban a könnyen szerzett zsákmány már a tolvaj kosarában van. Ilyen trükkkel csalogatta magához a vasúti állomás közelében, a borpince domboldalán ülő Gáspár Istvánné is f. hó 3-án délután valamelyik tyukketrecből az uccára szabadult tyukokat. Mikor az egyik lépement tyukot már sikerült megkaparintania, hirtelen elődalgott vele, de Trombitás Géza rendőrmeister az esetet véletlenül észrevette és a menekülő asszonyt letartóztatta és a rendőrkapitányságra bebeszélte. Kiderült, hogy a jogos tulajdonosához visszakértült tyuk Williger Géza állomásfőnök tyukállományához tartozik.

— **Legjobb fővárosi napilapok a Nemzeti Ujság és Uj Nemzedék.**

## SZINHÁZ

### Katona-centennárium.

Nemrégiben ünnepelte a szülőváros, Kecskemét, a magyar drámairodalom mindig élő, halhatatlan, a magyar tehetség és géniusz robusztus tehetségének *Katona József* halálának százéves évfordulóját.

Halála után, a késői utókor által méltányolt legnagyobb tragédiaírónk centennáriumának országos ünneplésébe Sátoraljauhely város közönsége — felhasználva a színház színházát — egy diszeldadás keretében kapcsolódik be, Bánk bán-nak f. hó 14-iki előadásával, — amikor is az előadás előtt *Kontraszty Dezső* kegyesrendi tanár mond ünnepi beszédet.

*Dr. Orbán Kálmán* polgármester külön falragaszokon hívta föl a diszeldadásra városunk közönségének figyelmét, kifejezve azon reményét, hogy a közönség a város eme hazafias és kegyeletes megmozdulását megfelelő érdeklődéssel fogja támogatni.

A *Katica* operett a megszokott témakörben mozog. Megvannak benne a kutyafiu huszárok, van jó ripityomos falusi hangulat, pezsgővel folyó bár és hétszázhetvenhetedik változatban ismét viszontlátjuk az obligát szerelmes párokat. A kegyetlen, de előírásos bonyodalom itt is összehozza a

## Asztalos műhelyemet

Fő ucca 10. szám alá (Mercur Bank udvarba kisvasut megálló) helyeztem át

s erről megrendelőimet, valamint a n. é. közönséget tisztelettel értesítem  
Ugyanott, egy ügyes fiút tanoncnak felveszek.

**PALÁSTHY LAJOS**  
asztalosmester  
Sátoraljauhely.

szerelmeseik egymáshoz vezető útjait, míg a harmadik felvonásban minden jóra fordul, Stinglmayer pékmeister Dolores leánya és a Mezőkövesd-amerikai Katica forró csókban omlanak szerzőjük válsztottjainak mellényére. Meg kell adni, hogy Márkus és Martos sok vidámsággal, szinnel, friss kedélyességgel és fülbemászó melódiákkal körítették az ismert érzelmes mesét. Kár, hogy nem adtak érdekesebb, vonzóbb címet darabjuknak, bizonyára nagyobb közönséget mozgattak volna meg és — tegyük hozzá — megérdemelten, mert a darab a mai operett-teremben változatos lehetőségeket nyújtó igen jó átlagot képvisel.

Az előadás meglepetése Pattantus kabinet-alakítása volt, aki az öreg, kiérdemesült és kényszerű vidéki sorsán méltatlankodó mezőkövesdi „főúr”-at másfél felvonáson keresztül — egyéni felfogásban — olyan ellenáthatatlan természetességgel és tökéletes művészi biztonsággal játszotta meg, hogy az már nem volt játék, hanem egy közvetlen, jóízű, jellegzetesen karakter-figurának olyan megkapó valóságossággal való ábrázolása, melyhez hasonlót ritkán látni vidéki színpadon.

Ez a fővárosi színvonalu, nagy-szerű alakítás főoka volt annak, hogy az előadás a lehangulatosabb esték egyikét eredményezte. Remek volt Takács Rózi, nagy tetszés honorálta ismét Polgár természetes humorát, Biczó is teljesen kijátszotta a cimszerepet. A többiek sem voltak rosszak.

A *Matyika színésznő szeretne lenni* című úde és ártatlan hangulatu Csathó-vigjáték nem vonzott nagy közönséget. A darab jó amatőr-előadásban került színre. Egyes szereplők, élükön a cimszereplő Horváth Nusival, tehetséges műkedvelőknek bizonyultak.

A sok felvizezett mai operett után kellemesen hatott a *Sztambul rózsája* higgadtabb meséjével és értékesebb, megkapóbb muzsikájával. Az előadás sikere leginkább Takács Rózi, Bojár és Biczó érdemének tudható be. Pattantus egy groteszk nőimitálásával aratott viharos tetszést. A zenekar egyes helyeken felületes volt.

Három előadásra keresztül mult idők messzement hangulatát hozták eléink friss csomagolásban az *Alvinczy huszárok*. Az előadás

különösen nagy közönséget mozgatót meg, mely élvezetesen jó szórakoztató előadásokban gyönyörködhetett. Különösen tetszettek Takács Rózi, Bojár, Polgár, Pattantus és Rózsa Bözsiék. Jó átlagot adtak Danissék. Kár, hogy a huszárezredes inkább állomásfőnöknek hatott és hogy a jó megjelenésű Berenden és Novákon kívül a többi „huszárok” paródiát nyújtottak. Groteszk volt az altábornagy, de ez legalább annyira el volt torzítva, hogy az már egyenesen élvezetes volt. Ezekről a hibáktól eltekintve, kitűnő három estét nyújtott a társulat — igen jó rendezésben.

Fokozott érdeklődés előzi meg a művészeti eseményeknek ígérkező Bánk bán, Parasztbecsület és Denevér-előadásokat.

(b. k.)

### A színházi iroda hírei:

Hétfőn diszeldadás keretében ünnepli meg a színház Bánk bán előadásával Katona József centennáriumát.

Ujhely nagy szenzációja Laurisin Lajos, a m. kir. Operaház műszének fellépte szerdán és csütörtökön. Szerdán a „Parasztbecsület” Turriduját éneklé, utána 1 óras hangversenyt ad, csütörtökön a „Denevér” Eisensteinját éneklé Laurisin. Az utóbbi darabban 3 betétszámot énekel. Nagyon csekéllyel emelt helyárák. Általános bérletszűnet.

**Darabváltozás.** A vasárnap d. u. hirdetett „Diákszeretem” helyett általános közkívánatra, itt utoljára „Az Alvinczy huszárok” kerül bemutatásra.

### Heti műsor.

Az előadások pont fél 9 órakor kezdődnek.

Szombat, vasárnap este: „Muskáti hercegnő” operett.  
Vasárnap délután: „Az Alvinczy huszárok” operett (mérés. helyár)  
Hétfő: „Bánk bán” diszeldadás.  
Kedd: „Bucsukeringő” Pattantus jutalomjátéka.  
Szerda: „Parasztbecsület” Mascagni világhírű operája. Utána Laurisin-hangverseny.  
Csütörtök: „Denevér” Laurisin L. és Gulyás M. igazgató egyetlen fellépésével az idényben.  
Péntek: „Fruska” vigjáték.  
Szombat délután mozihelyárral: „Takács Alice”

## UJKEDVEZMÉNY VENDÉGEINKNEK

Ezen lap előfizetőinek megelégedésére nyújtott

20%<sub>0</sub>

kedvezménytszobaárainkból

10%<sub>0</sub>

kedvezményt olcsó éttermi árainkból

(menüt kivéve) módunkban van az UJSÁG kiadóhivatalával 1 évesített megállapodás alapján kibővíteni a

**Magyar kir. Operaház  
Nemzeti Színház  
Kamara Színház**

előadásaira szóló mérsékelt árú jegyekkel. Tekintettel a nagy keresletre, kérjük a szoba- és színházjegy rendelését két-három nappal előbb velünk közölni.

**Park Szálló**  
BUDAPEST

szemben a Keleti pályaudvar érkezési oldalával. (Nincs kocsiköltsége.)

## „HATYU” GÖZMOSÓDA

Sátoraljauhely, Justus ucca 4. sz.

Zempléni vármegye egyedüli mosódája. Nem gyűjtő! Nem képviselő! Gallér, kézelő, férfi ing, férfi öltöny, függöny és női piperecikketek stb. saját üzemenben

**tisztít 24 órán belül is.**

Vidéki tisztítások 3 napon belül visszaküldetnek. Tisztelettel

Bredár Lajos.

## Keresek megvételre

100 darab  
használt 7 decis  
(RAJNAD)  
**borospalackot.**

Cím a kiadóhivatalban.

## Nyomdahelyiségünk

Vármegyeház II-ik udvar  
első emelet.

Fehérnemű és harisnya  
stoppolás, varrás és himzés

## SINGER VARRÓGÉPPEL.



SATORALJAUHELY RÁKÓCZI UCCA 19.

Felelős szerkesztő:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.